

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

14 AVRIL 2005

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS
déposées après l'approbation
du rapport

N° 13 DE MME DURANT

Art. 4

Au point g), compléter le 8° proposé par l'alinéa suivant :

«Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque. ».

Voir :

Documents du Sénat :

3-1073 - 2004/2005 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte corrigé par la commission.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2004-2005

14 APRIL 2005

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN
ingediend na de goedkeuring
van het verslag

Nr. 13 VAN MEVROUW DURANT

Art. 4

In punt g), het ontworpen 8° aanvullen met het volgende lid :

«De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmmarchief. ».

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1073 - 2004/2005 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst verbeterd door de commissie.

Justification

Cet amendement réintroduit une disposition déjà existante dans la loi de 1994 et supprimée à tort par le projet de loi.

N° 14 DE MME DURANT

Art. 7

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'article 23bis de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 23bis. — Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public de l'auteur ne peuvent être d'application que si l'œuvre a été acquise, licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en œuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi. Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des œuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayants droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé. ».

Justification

Comme dans la directive, il convient d'introduire le test en trois étapes dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi.

N° 15 DE MME DURANT

Art. 10

Supprimer le point a) de l'article 44 proposé.

Justification

La modification prévue par le projet de loi introduit un risque de confusion d'interprétation car s'il appartient au radiodiffuseur

Verantwoording

Dit amendement voegt opnieuw een bepaling in die reeds bestond in de wet van 1994 en die ten onrechte door het wetsontwerp werd geschrapt.

Nr. 14 VAN MEVROUW DURANT

Art. 7

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 23bis van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 23bis. — De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de auteur om het werk te reproduceren of te laten reproduceren en bekend te maken aan het publiek kunnen uitsluitend toegepast worden in de gevallen bepaald door deze wet, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de auteur.

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan aan elk van die uitzonderingen alleen gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding uitvoering worden gegeven, zulks volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. De vergoedingen moeten worden vastgesteld met inachtneming van het gebruik dat van het werk wordt gemaakt in het kader van de bedoelde uitzondering.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan. ».

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de Europese richtlijn het geval is, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen zodat die van toepassing wordt op alle bij wet bepaalde uitzonderingen.

Nr. 15 VAN MEVROUW DURANT

Art. 10

Punt a) van het voorgestelde artikel 44 doen vervallen.

Verantwoording

De wijziging waarin het wetsontwerp voorziet, dreigt verwarrend te scheppen wat de interpretatie betreft, want het komt de

d'autoriser les actes relatifs à ses émissions sur lesquelles il détient un droit voisin, il n'en reste pas moins que ces dernières sont composées dans de nombreux cas d'œuvres dont il n'est ni le titulaire ni le producteur ni, *a fortiori*, l'interprète. Or, les autres titulaires peuvent autoriser des actes d'exploitation, comme la réémission par câble ou la reproduction de leurs œuvres et prestations, même si elles sont insérées dans des émissions du radiodiffuseur.

N° 16 DE MME DURANT

Art. 11

Apporter les modifications suivantes :

A) au point f) compléter le 7° proposé par l'alinéa suivant :

« Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant. »;

B) au point g) compléter le texte proposé par un 13°, libellé comme suit :

« 13° Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public des titulaires de droits voisins ne peuvent être d'application qui si l'œuvre a été acquise licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus dans la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins. ».

Justification

a) Cet amendement réintroduit une disposition déjà existante dans la loi de 1994 et supprimée à tort par le projet de loi.

b) Comme dans la directive, il est proposé que le test des trois étapes soit inséré dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi et non à certaines, comme le projet le propose.

N° 17 DE MME DURANT

Art. 12

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'article 47bis de la même loi est supprimé. ».

radio-omroep toe de handelingen toe te staan betreffende zijn uitzendingen waarvoor hij een naburig recht bezit. Desalniettemin bestaan die uitzendingen in nogal wat gevallen uit werken waarvan hij noch de houder, noch de producent is, en *a fortiori* al evenmin de uitvoerder. De andere uiteindelijke houders kunnen exploitatie-handelingen evenwel toestaan, zoals bijvoorbeeld de wederuit-zending via de kabel dan wel de reproductie van hun werken en prestaties, ook als ze worden ze opgenomen in uitzendingen van de radio-omroep.

Nr. 16 VAN MEVROUW DURANT

Art. 11

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in punt f), het ontworpen 7° aanvullen met het volgende lid :

« De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor bedoelde instellingen. »;

B) in punt g), de ontworpen tekst aanvullen met een 13°, luidende :

« 13° De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de houders van naburige rechten om het werk te reproduceren en bij het publiek bekend te maken, kunnen uitsluitend worden toegepast indien het werk op geoorloofde wijze is verworven en alleen in de in deze wet bedoelde bijzondere gevallen, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de houders van naburige rechten. ».

Verantwoording

a) Dit amendement voegt opnieuw een bepaling in die reeds bestond in de wet van 1994 en die ten onrechte door het wetsontwerp werd geschrapt.

b) Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de Europese richtlijn, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen, zodat die van toepassing wordt op alle bij de wet bepaalde uitzonderingen en niet op sommige, zoals het wetsontwerp voorstelt.

Nr. 17 VAN MEVROUW DURANT

Art. 12

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 47bis van dezelfde wet wordt opgeheven. ».

Justification

La loi transposant en droit belge la directive européenne concernant la protection juridique des bases de données a donné à toutes les exceptions de la loi belge un caractère impératif. Or, la loi belge est la seule loi européenne à imposer une règle aussi stricte. D'après la directive sur les bases de données, seules les exceptions relatives aux bases de données ont un caractère impératif. Étendre cette règle à toutes les autres exceptions n'est pas nécessaire. Au contraire, cela est excessif et pose un problème essentiel dans l'environnement digital.

N° 18 DE MME DURANT

Art. 15

Remplacer l'article 56 proposé comme suit :

« Art. 56. — La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La Commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

À la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions.

Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminées par le ministre.

Verantwoording

De wet houdende omzetting in het Belgisch recht van de Europese richtlijn betreffende de rechtsbescherming van databanken heeft alle uitzonderingen van de Belgische wet dwingend gemaakt. De Belgische wet is in Europa echter de enige die zo strikt is. Volgens de richtlijn zijn alleen de uitzonderingen met betrekking tot de databanken dwingend. Het is onnodig die regel uit te breiden tot alle andere uitzonderingen. Integendeel, dat is buitensporig en het doet een essentieel probleem rijzen in de digitale omgeving.

Nr. 18 VAN MEVROUW DURANT

Art. 15

Het ontworpen artikel 56 vervangen door wat volgt :

« Art. 56. — De in artikel 55 bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Bij de minister onder wiens bevoegdheden het auteursrecht valt, wordt een Adviescommissie van de betrokken milieus ingesteld.

De Commissie wordt voorgezeten door een onafhankelijk lid dat op voorstel van de Commissie door de minister wordt gekozen. Daarnaast bestaat ze uit personen aangewezen door de beheersvennootschap, door organisaties die de bijdrageplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers van dragers of apparaten, zowel groothandelaars als kleinhandelaars, vertegenwoordigen, alsmede door organisaties die de gebruikers vertegenwoordigen.

De organisaties die de leden van de Commissie moeten aanwijzen, alsook het aantal personen dat de beheersvennootschap en iedere organisatie kan aanwijzen, worden door de minister vastgesteld.

Op verzoek van de minister of op eigen initiatief indien de personen aangewezen door de beheersvennootschap of ten minste een vierde van de leden van de Commissie daarom verzoeken, brengt de Commissie advies uit over het statuut van bepaalde dragers of apparaten ten opzichte van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, over de bedragen van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik of over de nadere voorwaarden inzake de inning van die vergoeding, de controle erop en de terugbetaling ervan.

De Commissie neemt haar adviezen consensueel aan. Bij gebreke aan een consensus worden de verschillende standpunten in het advies vermeld.

De minister bepaalt de nadere voorwaarden inzake de werking van de Commissie.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la Commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Un appareil qui est utilisé à la reproduction privée d'œuvre et de prestations et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération qui tient compte de sa capacité de reproduction.

Le ministre veille à ce que les mesures techniques mises en place dans le cadre de la radiodiffusion sous toutes formes, n'aient pas pour effet d'empêcher le public de bénéficier de l'exception pour copie privée telle que définie à l'article 22, 5°.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les mesures techniques sont définies comme toute technologie, dispositif ou composant qui, dans le cadre normal de son fonctionnement, est destiné à empêcher ou à limiter les actes non autorisés par le titulaire d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin du droit d'auteur.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif. ».

Justification

Il convient d'insérer dans la loi une Commission des milieux intéressés qui rendra au ministre compétent les avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération. Cette Commission est actuellement organisée par l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, mais ne trouve aucun existence ni légitimité dans la loi. Cet arrêté royal reste toutefois en vigueur.

Ce texte tente aussi d'introduire un compromis entre la mise en œuvre totale des mesures techniques et l'ouverture de la copie privée à toutes les formes d'exploitation, en laissant une ouverture pragmatique à certaines formes de copie à partir de la diffusion de programmes par les éditeurs et services de télédiffusion.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast onder goedkeuring van de minister.

De Koning draagt de Adviescommissie van de betrokken milieus op één keer per jaar een verslag op te stellen waarin ze de relevantie en de toepassing van de technische voorzieningen evalueert.

Een apparaat dat wordt gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties en dat op voortdurende wijze één drager incorporeert, is slechts onderworpen aan één enkele vergoeding die rekening houdt met de reproductiecapaciteit.

De minister ziet erop toe dat de technische voorzieningen die in het kader van eender welke vorm van radio-uitzending worden getroffen, het publiek niet uitsluiten van de in artikel 22, 5°, opgenomen uitzondering ten behoeve van kopieën voor eigen gebruik.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt onder « technische voorzieningen » verstaan : alle technologieën, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt. ».

Verantwoording

Het ware raadzaam in de wet een commissie op te nemen die het advies inwint van de betrokken milieus. Die commissie moet de bevoegde minister op haar beurt advies verstrekken over het statuut van bepaalde dragers of apparaten in het licht van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, over de bedragen van de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik of over de nadere voorwaarden inzake de inning van die vergoeding, de controle erop en de terugbetaling ervan. De instelling van voornoemde commissie wordt momenteel geregeld bij het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken. Het bestaan en de legitimiteit van de commissie zijn tot dusver echter in geen enkele wet verankerd, wat overigens niet wegneemt dat het bewuste koninklijk besluit van toepassing blijft.

Voorts behelst de bij dit amendement voorgestelde tekst een compromis tussen, enerzijds, een volledige tenuitvoerlegging van de technische voorzieningen en, anderzijds, de uitbreiding van de kopieermogelijkheid voor eigen gebruik tot alle denkbare exploitatievormen. Met name wordt voor sommige vormen van kopieën een pragmatische speelruimte geboden, via de uitzending van programma's door de uitgevers en via televisieomroepen.

La disposition proposée par le projet dans le dernier alinéa est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvre et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droits. Par contre, il est nécessaire qu'un tarif soit appliqué aux appareils et supports qui apparaissent sur le marché. La présente proposition d'amendement permet l'effectivité du dispositif légal.

N° 19 DE MME DURANT

Art. 17

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Art. 17. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVbis intitulé « De la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques », contenant les articles 58bis à 58quater, rédigés comme suit :

«Art. 58bis. — Les auteurs et les éditeurs d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres textuelles et des arts visuels, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1^{er}, 5 de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres littéraires et plastiques ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe, après consultation de la Commission visée à l'article 56, les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58quater, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs et les éditeurs. Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi, charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

De in het laatste lid van het ontworpen artikel opgenomen bepaling is niet werkbaar, wegens de voortdurende en snelle commercialisering van de apparaten en dragers die worden gebruikt voor de reproductie voor eigen gebruik van werken en prestaties. Bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze *in se* de rechthebbenden ernstig benadeelt. Daarentegen is het noodzakelijk in een heffing te voorzien op de apparaten en dragers die op de markt worden gebracht. Dit amendement moet ervoor zorgen dat de terzake in uitzicht gestelde wetsbepaling daadwerkelijk effect zal sorteren.

Nr. 19 VAN MEVROUW DURANT

Art. 17

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 17. — In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, onder het opschrift « De reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken » en dat de artikelen 58bis tot 58quater omvat, luidende :

«Art. 58bis. — De auteurs en de uitgevers van literaire, grafische en plastische werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun tekstwerken en visuele kunstwerken, inclusief voor de gevallen als bedoeld in artikel 22, § 1, 5, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van literaire en plastische werken, dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Na raadpleging van de in artikel 56 bedoelde Commissie bepaalt de Koning de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58quater de vergoeding onder de auteurs en de uitgevers. Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Art. 58ter. — La rémunération visée à l'article 58bis est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intracommunautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports.

Art. 58quater. — La rémunération visée à l'article 58bis est attribuée, à parts égales, à chacune des catégories suivantes :

- les auteurs,
- les éditeurs. ».

Justification

L'insertion d'un chapitre distinct relatif à la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques permet aux ayants droit des catégories d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques de s'organiser au mieux, en accord avec le ministre, pour la perception et le partage des rémunérations dans le cadre actuel des sociétés de gestion percevant les rémunérations en matière de licence légale. L'objectif devant cependant être une économie de moyen et une perception à des coûts raisonnables.

N° 20 DE MME DURANT

Art. 17bis (nouveau)

Insérer un article 17bis, rédigé comme suit :

«Art. 17bis. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVter intitulé « De la répartition de la copie privée entre catégories d'œuvres » contenant un article 58quinquies, rédigé comme suit :

«Art. 58quinquies. — À défaut d'accord entre les sociétés de gestion concernée, le Roi peut, après consultation préalable desdites sociétés de gestion, déterminer le partage de la rémunération visée aux articles 55 et 58 entre les catégories d'œuvres suivantes :

- 1) les œuvres audiovisuelles;
- 2) les œuvres sonores;
- 3) les œuvres littéraires;
- 4) les œuvres plastiques. ».

Art. 58ter. — Het bedrag van de in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken kunnen worden gereproduceerd en, in voorkomend geval, op de verkoopprijs van de dragers.

Art. 58quater. — De in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt gelijkelijk toegekend aan elke van de onderstaande categorieën :

- de auteurs,
- de uitgevers. ».

Verantwoording

De invoering van een afzonderlijk hoofdstuk met betrekking tot de reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken, biedt de rechthebbenden van de categorieën van literaire, grafische en plastische werken de mogelijkheid om zich, in samenspraak met de minister, zo goed mogelijk te organiseren met het oog op de inning en de verdeling van de vergoedingen, binnen het thans bestaande raamwerk van de beheersvennootschappen die de vergoedingen voor wettelijke licenties innen. Niettemin moet het de bedoeling zijn dat de middelen daartoe zo efficiënt mogelijk worden ingezet en dat de inning tegen een redelijke kostprijs geschiedt.

Nr. 20 VAN MEVROUW DURANT

Art. 17bis (nieuw)

Een artikel 17bis invoegen, luidende :

«Art. 17bis. — In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd, onder het opschrift « De verdeling van de vergoedingen van de reproducties voor eigen gebruik tussen de categorieën van werken » en dat een artikel 58quinquies omvat, luidende :

«Art. 58quinquies. — Zo de betrokken beheersvennootschappen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, kan de Koning, na voorafgaande raadpleging van die vennootschappen, bepalen op welke wijze de in de artikelen 55 en 58 bedoelde vergoeding wordt verdeeld tussen de volgende categorieën van werken :

- 1) de audiovisuele werken,
- 2) de geluidswerken,
- 3) de literaire werken,
- 4) de plastische werken. ».

Justification

Dans certains cas, les perceptions sur des appareils et des supports concernent tant la copie d'œuvres sonores et audiovisuelles que celle d'œuvres littéraires et plastiques. Si la répartition entre les catégories d'ayants droit est déjà fixée par la loi et rien ne permet de justifier une modification de la loi sur ce point, celle entre ces différentes catégories d'œuvres doit être envisagée. Il s'agit cependant d'une faculté au cas où les ayants droit n'arriveraient pas à un accord. En toute hypothèse, cette répartition devra se faire après consultation de ces derniers.

N° 21 DE MME DURANT

Art. 19

À l'article 59 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, remplacer les mots « utilisés de manière significative à des fins » par les mots « permettant la »;

B) supprimer les alinéas 3 et 4.

Justification

La disposition proposée par le projet dans le dernier alinéa est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvre et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droits. Ce caractère significatif n'a pas de pertinence dans le domaine de la reprographie, un appareil pouvant être utilisé.

N° 22 DE MME DURANT

Art. 20

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 20. — À l'article 61 de la même loi, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations repré-

Verantwoording

In sommige gevallen kan de inning op apparaten en dragers zowel betrekking hebben op de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, als op die van literaire en plastische werken. De verdeling tussen de categorieën van rechthebbenden is reeds wettelijk vastgesteld en niets verantwoordt dat de wet op dat specifieke punt wordt gewijzigd; daarentegen is wél een verdeling vereist tussen de diverse categorieën van werken. Niettemin betreft het hier slechts een mogelijkheid ingeval de rechthebbenden er niet in slagen een overeenkomst te sluiten. Hoe dan ook kan er van verdeling geen sprake zijn als de rechthebbenden niet vooraf werden geraadpleegd.

Nr. 21 VAN MEVROUW DURANT

Art. 19

In het ontworpen artikel 59, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in het tweede lid, de woorden « die op aanzienlijke wijze gebruikt worden voor » vervangen door de woorden « die kunnen gebruikt worden voor »;

B) het derde en vierde lid doen vervallen.

Verantwoording

De thans in het wetsontwerp naar voren geschoven bepaling is in de praktijk niet werkbaar wegens de voortdurende en snelle commercialisering van de apparaten en dragers voor de reproductie voor eigen gebruik van werken en prestaties; bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze ook de rechthebbenden *in se* ernstig benadeelt. Bij reprografie is het kwantitatieve aspect niet relevant : een apparaat kan immers vaak voor de reproductie van sommige werken en minder frequent voor die van andere werken worden aangewend. Het kwantitatieve aspect van de reprografie dat dit wetsontwerp poogt in te stellen, is dan ook niet relevant.

Nr. 22 VAN MEVROUW DURANT

Art. 20

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 20. — In artikel 61 van dezelfde wet worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :

« Bij de minister die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een adviescommissie van de betrokken milieus opgericht.

De commissie wordt voorgezeten door een op voordracht van de commissie door de minister gekozen onafhankelijk lid; voorts is zij samengesteld uit personen die zijn aangewezen door de vennootschappen voor het beheer van de rechten, door organisaties

tant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

À la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions. Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminés par le ministre.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvre ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif. ».

Justification

Il convient d'insérer dans la loi une Commission des milieux intéressés qui rendra au ministre compétent les avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération. Cette commission est actuellement organisée par l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogique mais ne trouve aucune existence ni légitimité dans la loi. Cet arrêté royal reste toutefois en vigueur.

die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers, zowel in groot- als kleinhandel, van dragers en apparaten vertegenwoordigen en door de organisaties die de verbruikers vertegenwoordigen.

De minister bepaalt welke organisaties de leden van de commissie moeten aanwijzen, alsmede het aantal personen die de vennootschappen voor het beheer van de rechten en iedere organisatie moeten aanwijzen.

De commissie brengt op vraag van de minister of op eigen initiatief (dit laatste indien de door de vennootschap voor het beheer van de rechten aangewezen personen dan wel ten minste één vierde van de commissieleden daarom verzoeken) adviezen uit binnen de perken van haar bevoegdheid en stelt het statuut voor van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding.

De commissie keurt haar adviezen eenparig goed. Zo er geen eenparigheid is, maakt het advies melding van de verschillende standpunten. De minister bepaalt de nadere werkingsregels van de commissie.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast, onder de goedkeuring van de minister.

De Koning belast de commissie ermee éénmaal per jaar een evaluatierapport op te stellen over het bestaan en de toepassing van de technische maatregelen.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt. ».

Verantwoording

Het is noodzakelijk in de wet te voorzien in een commissie die de betrokken milieus raadpleegt en die bij de bevoegde minister advies zal uitbrengen over het statuut van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding. De instelling van die commissie wordt momenteel geregeld bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd; het bestaan ervan wordt bij geen enkele wet geregeld, noch erdoor gelegitimeerd. Desalniettemin blijft het bedoelde koninklijke besluit van kracht.

N° 23 DE MME DURANT

Art. 26

Compléter l'article 79bis, § 5, proposé par ce qui suit :

«Un protocole, un format, un algorithme, une méthode de cryptage, de brouillage ou de transformation ne constitue pas — en tant que tel — une mesure technique au sens de la présente loi ».

Justification

La transposition de la directive européenne laisse plusieurs inexactitudes qui créent des dangers pour les auteurs de logiciels (par exemple, l'illégalité de certains logiciels libres ou de recherche en sécurité informatique). L'article 6 qui concerne la protection légale des mesures techniques, par le fait même de son imprécision, pourrait mettre dans l'illégalité de nombreux auteurs de logiciels.

Cet amendement permet une clarification par une description correcte concernant les mesures techniques.

Isabelle DURANT.

Nr. 23 VAN MEVROUW DURANT

Art. 26

Het ontworpen artikel 79bis, § 5, aanvullen als volgt :

«Een protocol, een formaat, een algoritme, een encryptie-, stoor- of omzetsmethode, vormt — als dusdanig — geen technische voorziening in de zin van deze wet.».

Verantwoording

De omzetting van de Europese richtlijn laat verscheidene onnauwkeurigheden ongemoeid die gevaren opleveren voor de auteurs van softwarepakketten (zoals bijvoorbeeld de onwettigheid van bepaalde vrije software dan wel onderzoekssoftware wat informaticabeveiliging betreft). Artikel 6 betreffende de wettelijke bescherming van de technische voorzieningen zou wegens de onnauwkeurigheid zelf ervan talrijke auteurs van software in de illegaliteit kunnen doen belanden.

Met dit amendement kan meer duidelijkheid worden verschaft door te voorzien in een correcte omschrijving van de technische voorzieningen.